

**רהיטים לילדים: מזרנים לעגלות ומגיני ראש למיטות לתינוקות,
לעגלות לתינוקות ולמוצרים ביתיים דומים**

Children's furniture: Mattresses for perambulators and bumpers for children's cots,
perambulators and similar domestic articles

מסמך זה הוא הצעה בלבד

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 562728 – מזרני תינוק, בהרכב זה:
רינה ברנסבורג, מוטי גרמיזה, ליאור ויינטראוב, שי רייכר (יו"ר)

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 5627 – מוצרי טקסטיל מוגמרים, בהרכב זה:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| - יוחאי מנדבי, נתלי ראובני | - איגוד לשכות המסחר |
| - יצחק רגב, רבקה גרין | - התאחדות התעשיינים בישראל |
| - מרים הר-לב (יו"ר) | - מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים |
| - עליזה שמעוני | - מכון התקנים הישראלי – אגף התעשייה |
| - שי רייכר | - משרד הבריאות |
| - מתי זיקרי | - נציבות כבאות והצלה |
| - מרינה חיטריק | - צבא ההגנה לישראל – חיל הלוגיסטיקה |
| - טליה בן-שלמה | - רשות ההסתדרות לצרכנות |

יניב בוימל ריכז את עבודת הכנת התקן.

טיוטה

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים	הודעה על רויזיה
תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן הבריטי	תקן ישראלי זה, ת"י 1548 חלק 2, והתקן הישראלי ת"י 1548 חלק 1
BS 1877-10:2011+A1:2012	באים במקום
	התקן הישראלי ת"י 1548 מפברואר 2018

מילות מפתח:

חומרים בולמי זעזועים, מידות, מיטות לתינוקות, עגלות לתינוקות, כיסויים למזרנים, חומרים רעילים, סימון, מצעים, אוורור, מגיני ראש, ביתי, בדיקות ביצועים, ציוד לתינוקות, אריזה, קפיצים, נוצות.

Descriptors:

shock-absorbing materials, dimensions, cots, perambulators, mattresses, mattress covers, toxic materials, marking, bedding, ventilation, bumpers, domestic, performance testing, baby equipment, packaging, springs, feathers.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכנויו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

This standard is an adoption of BS 1877-10:2011+A1:2012 and is implemented with the permission of BSI Standards Limited.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן הבריטי BS 1877-10:2011+A1 משנת 2012, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן הבריטי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבריטי (בעברית)
- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)
- התקן הבריטי (באנגלית)

מהדורה זו של התקן הישראלי, ת"י 1548 חלק 2, יחד עם התקן הישראלי ת"י 1548 חלק 1, באה במקום מהדורת התקן הישראלי ת"י 1548 מפברואר 2018, שאימצה את התקן הבריטי BS 1877-10:2011+A1:2012 בשינויים ובתוספות לאומיים.

ההבדלים העיקריים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורתו הקודמת הם אלה:
במהדורה זו פוצל התקן לשני חלקים: חלק 1 חל על מזרנים ורפידות למיטות תינוקות, והוא מאמץ את התקן האירופי EN 16890 ממאי 2017, וחלק 2 חל על מזרנים לעגלות, על מגיני ראש, על רפידות ועל משטחי החתלה, והוא מאמץ את התקן הבריטי BS 1877-10:2011+A1 משנת 2012.
לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על רהיטים לילדים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 1548 חלק 1 - רהיטים לילדים: מזרנים למיטות לתינוקות ולעריסות – דרישות בטיחות ושיטות בדיקה
- ת"י 1548 חלק 2 - רהיטים לילדים: מזרנים לעגלות ומגיני ראש למיטות לתינוקות, לעגלות לתינוקות ולמוצרים ביתיים דומים

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן הבריטי בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שחור.

תקן זה מפרט דרישות לחומרים, למבנה, למידות, לביצועים, לסימון ולאריזה של מזרנים לעגלות בלבד, ושל מגיני ראש למיטות ילדים (cots, cot beds), לעגלות לתינוקות (perambulators), לעריסות נישאות (carrycots), לעריסות (cribs), לסלסילות נשיאה לתינוקות (moses baskets) ולמוצרים ביתיים דומים המיועדים לתינוקות ולפעוטות – להלן המוצר.

הערה:

מזרנים המיועדים למיטות לתינוקות ולעריסות נידונים בתקן הישראלי ת"י 1548 חלק 1.

תקן זה חל גם על משטחי החתלה ועל רפידות ליחידות החתלה שאינן חלק של יחידת ההחתלה.

תקן זה אינו חל על מזרנים בעלי מילויים רופפים (למשל כדוריות או נוצות) או מזרנים עם כיסויים שאינם שטוחים לחלוטין ושעשויים להיווצר בהם כיסים (כלומר מזרנים בעלי כפתורים שקועים).

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבריטי

2. Normative references

- במקום חלק מן התקנים הבריטיים המאוזכרים בתקן והמצוינים בסעיף זה חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות	התקן הישראלי שחל במקומו	התקן הבריטי המאוזכר
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-1:2005+A9: July 2009	ת"י 562 חלק 1 – בטיחות צעצועים: תכונות מכניות ופיזיקליות	BS EN 71-1
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-3:2013+A1: October 2014	ת"י 562 חלק 3 – בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים	BS EN 71-3:1995

- לסעיף יוסף:

תקנים אירופיים

EN 14372 – Child use and care articles – Cutlery and feeding utensils – Safety requirements and tests

תקנים ישראליים

- ת"י 278 - בד לכלי מיטה: אריגים
- ת"י 447 - מוצרים מלטקס גומי מוקצף
- ת"י 518 - לוחות ישרים נקבוביים, גמישים, עשויים פוליאורתון
- ת"י 1229 חלק 1 - פלסטיק מוקצף קשיח לבידוד תרמי: לוחות
- ת"י 5418 - עמידות בהידלקות של מזרנים, רפידות מזרנים, בסיסי מיטות מרופדים ובסיסי מיטות שאינם מרופדים

מסמכים זרים

Regulation (EC) No 1907/2006 - Concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No 793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC (Text with EEA relevance)

4. Materials and components

4.3. Mattress construction

לפני סעיף 4.3.1 יוסף:

מבנה המזרן יהיה כמפורט להלן, או לחלופין כל חומר שליבת המזרן עשויה ממנו יעמוד בדרישות התקן הישראלי החל עליו, למשל התקן הישראלי ת"י 447 עבור לטקס גומי מוקצף, התקן הישראלי ת"י 518 עבור פוליאוריתן מוקצף והתקן הישראלי ת"י 1229 חלק 1 עבור פוליסטירן מוקצף, למעט סעיפי אותו תקן הדנים בצבע ובהתנהגות בשרפה.

4.4. Covering materials

- בסוף המשפט הראשון בסעיף, לאחר המילים "BS EN 14976", יוסף:

למעט אריגי הכיסוי למגיני ראש, למשטחי החתלה, ולרפידות החתלה – אלה יעמדו בדרישות התקן הבריטי BS EN 14976 או בדרישות המפורטות בתקן הישראלי ת"י 278.

- בסוף הסעיף יוסף:

במוצרים שהכיסוי שלהם מכיל ציפוי פוליוויניל כלורי (PVC) מרוכך, בודקים את כמות הפתלאטים כמפורט בתקן האיירופי EN 14372.

הכיסוי יעמוד בדרישות Annex XVII שבתקנה האירופית Regulation (EC) No 1907/2006 על עדכונה, בכל הנוגע לפתלאטים.

7. Marking

- המשפט הראשון המתחיל במילים "All mattresses" והמסתיים במילים "following information" אינו חל, ובמקומו יחול:

המידע המפורט להלן יסומן על גבי כל מוצר ועל גבי אריזתו באמצעות תווית שאינה ניתנת להסרה, בסימון ברור ובר-קיימה, בשפה העברית, באותיות שגובהן אינו קטן מ-2.5 מ"מ ושצבען מנוגד לצבע הרקע של התווית.

כל האזהרות בסימון יהיו גלויות ומודגשות.

מומלץ להוסיף בסימון גם אזהרות בשפה הערבית (ראו תרגום לערבית של אזהרות הסימון בנספח א בתקן זה להלן).

- בסוף פריט הסימון a), לאחר המילים "the product", יוסף:

"לרבות ארץ הייצור".

- הכתוב בפריט הסימון b) אינו חל.

- בפריט הסימון e), הכתוב המתחיל במילה "WARNING" והמסתיים במילה "vomit" אינו חל, ובמקומו יחול:

"אזהרה: מזרן זה עלול שלא לספוג קיא"

- בפריט הסימון f), הכתוב המתחיל במילה "WARNING" והמסתיים במילה "unaided" אינו חל, ובמקומו יחול:

"אזהרה: בדוק את מגן הראש באופן שוטף כדי לוודא את בטיחותו. הסר את המגן כאשר הפעוט יכול להתיישב ללא עזרה".

- לאחר פריט הסימון f), יוספו פריטי סימון כמפורט להלן:

ז) מזרנים יסומנו בהתאם לדרישות המפורטות בתקן הישראלי ת"י 5418 עבור קטגוריית הסיכון הנמוך או קטגוריית הסיכון הנמוך מאוד.

ח) במשטחי החתלה וברפידות החתלה - החומר שממנו עשויה הליבה, המידות (ס"מ): אורך, רוחב ועובי, ללא הדפנות, והוראות תחזוקה וניקוי;

(ט) במשטחי החתלה וברפידות החתלה - המילים :

"אזהרה: אין להשאיר את התינוק על מוצר זה בלא השגחה, הניחו עליו יד כל הזמן!"

(י) על אריזות של משטחי החתלה ושל רפידות החתלה - המילים :

"אזהרה: בבחירת המוצר יש להתאימו למידות יחידת ההחתלה כדי למנוע את החלקת המוצר והתינוק מיחידת ההחתלה".

- הפסקה האחרונה, המתחילה במילים "Markings shall" והמסתיימת במילה "high" אינה חלה.

8. Packaging

- בשורה השלישית, המשפט המתחיל במילים "To avoid danger" והמסתיים במילים

"babies and children" אינו חל, ובמקומו יחול:

"למניעת סכנת חנק, יש להסיר את האריזה העוטפת את המוצר ולהרחיקה מהישג ידם של ילדים ופעוטות".

- לאחר סעיף 8, יוסף סעיף 9, כמפורט להלן:

9. עמידות בהידלקות

בודקים את עמידות המזרן כמפורט בתקן הישראלי ת"י 5418 עבור קטגוריית הסיכון הנמוך או קטגוריית הסיכון הנמוך מאוד.

המזרן יעמוד בכל הדרישות המפורטות בתקן הישראלי ת"י 5418 עבור הקטגוריה הנבדקת.

נספח א – תרגום האזהרות לערבית
(למידע בלבד)

האזהרה בערבית	האזהרה בעברית
"تحذير : هذه الغرشة قد لا تمتص القيء"	"אזהרה: מזרן זה עלול שלא לספוג קיא"
"تحذير : افحص واقى الرأس بانتظام للتأكد من سلامته . أزل الواقي عندما يستطيع الطفل الجلوس من غير مساعدة"	"אזהרה: בדוק את מגן הראש באופן שוטף כדי לוודא את בטיחותו. הסר את המגן כאשר הפעוט יכול להתיישב ללא עזרה"
"تحذير : ممنوع ترك الطفل على هذا المنتج دون مراقبة، ضعوا يداكم عليه طيلة الوقت!"	"אזהרה: אין להשאיר את התינוק על מוצר זה בלא השגחה, הניחו עליו יד כל הזמן!"
"تحذير : عند اختيار المنتج تجب ملائمة لمقاييس منضدة تغيير الحفاضات لكي لا ينزلق المنتج والطفل منها"	"אזהרה: בבחירת המוצר יש להתאימו למידות יחידת ההחתלה כדי למנוע את החלקת המוצר והתינוק מיחידת ההחתלה"
"لمنع خطر الاختناق ، نزيل الغلاف المحيط بالمنتج ونبعده عن متناول الأطفال والرضع"	"למניעת סכנת חנק, יש להסיר את האריזה העוטפת את המוצר ולהרחיקה מהישג ידם של ילדים ופעוטות"